

INSTRUCTIONS

HERITAGE TOURBILLON
DOUBLE PERIPHERAL
LIMITED EDITION



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 – 11
DEUTSCH	12 – 17
FRANÇAIS	18 – 23
ITALIANO	24 – 29
ESPAÑOL	30 – 35
繁體中文	36 – 41
简体中文	42 – 47
日本語	48 – 53
عربي	54 – 59
РУССКИЙ	60 – 65



WELCOME TO OUR BRAND

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years. Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer’s own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand’s essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.

HERITAGE TOURBILLON
DOUBLE PERIPHERAL
LIMITED EDITION



LEGEND

Tourbillon

Second

Crown

Position 0: Winding

Position 1: Set time

YOUR WATCH

The Heritage Tourbillon Double Peripheral Limited Edition from Carl F. Bucherer is a true masterpiece with floating tourbillon and a special tribute to the rich watchmaking heritage of the brand. The CFB T3000, a unique movement developed entirely in-house, is a world first that combines a peripheral automatic winding system and a peripherally mounted tourbillon that appears to float. Further highlights are the stop-seconds function of the tourbillon cage and the COSC-certified chronometer movement.

TECHNICAL DATA

Automatic movement CFB T3000

Depth of the movement 4.6 mm

Diameter of the movement 36.5 mm

Number of jewel bearings 32

Water resistance* 30 m | 3 atm

*see the chapter on “Water resistance”

TOURBILLON

Its function is to offset the variances caused in the mechanisms drift of a mechanical watch. Because of the differing positions of a watch on the wrist, gravity affects how fast or slow the balance wheel moves. To minimize this influence, a rotating cage was created to house the balance wheel. This device allows the balance wheel and the drag to work against each other. That makes them independent of the position of the watch.

THE CFB T3000 MANUFACTURE MOVEMENT

More than 200 years ago, the development of the tourbillon provided an ingenious solution for a technical problem that had previously impacted the accuracy of a watch. Pocket watches of this era were usually nestled in the waistcoat pockets of their owners, which caused them to always be carried upright. It was therefore decided to house the balance wheel in a rotating cage and refer to it as a tourbillon – a French word that translates to "whirlwind." This delicate regulator continues to fascinate enthusiasts to this day with its micromechanical complexity and constructive brilliance.

FLOATING TOURBILLON

The benefits of this construction principle inspired the engineers and watchmakers at Carl F. Bucherer to develop a very special kind of tourbillon. Unlike traditional tourbillon features, it is neither mounted in the movement's main plate nor in an overlying bridge.

OUTSTANDING ACCURACY

The CFB T3000 manufacture caliber, stands out because of its exceptional accuracy and first-class precision, making it one of the few currently manufactured tourbillon movements to officially be chronometer certified. This is achieved by its especially precise adjustment system.

REFINED TECHNOLOGY, EXQUISITELY PRESENTED

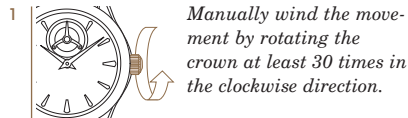
To ensure the highest level of stability, the balance oscillates at a frequency of 3 hertz or 21'600 beats per hour. The escapement, i.e. the pallet and escape wheel, is made from silicon, reducing friction and allowing the system to operate without lubrication.

TECHNOLOGY MEETS AESTHETICS

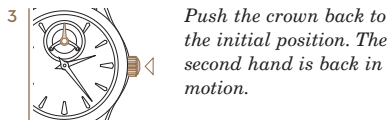
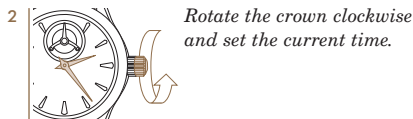
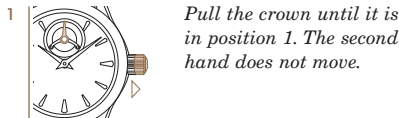
Such a technical masterpiece deserves to be presented in a place of striking prominence so the engineers at Carl F. Bucherer decided to position the tourbillon at 12 o'clock. A further distinctive feature is the stop-seconds function, which allows for the rotation of the tourbillon cage to be stopped.

START THE WATCH

After the watch is completely wound, it will run for 65 hours. To start the watch again, please do the following:



SET TIME



CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING
To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE
As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 atm (30 m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA	
<i>Do not swim/dive</i>	30m 3 atm
<i>Bath, shower, swim</i>	50m 5 atm
<i>Swim, snorkel</i>	100m 10 atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200m 20 atm
<i>Deep-sea diving</i>	300m 30 atm

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at www.carl-f-bucherer.com. Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.

LEGENDE

Tourbillon

Sekunde

Krone

Position 0: Aufziehen

Position 1: Zeiteinstellung

IHRE UHR

Die Heritage Tourbillon Double Peripheral Limited Edition von Carl F. Bucherer ist ein wahres Meisterstück mit schwebendem Tourbillon und spiegelt die reiche Tradition der Marke aus Luzern wider. Das einzigartige Uhrwerk CFB T3000 wurde vollständig unternehmensintern entwickelt und ist eine Weltneuheit, die einen peripheren Automatikaufzug mit einem peripher gelagerten Tourbillon kombiniert, das zu schweben scheint. Weitere Highlights sind der Sekundenstopp des Tourbillonkäfigs und das COSC-zertifizierte Chronometeruhrwerk.

TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk	CFB T3000
Werkshöhe	4,6 mm
Werksdurchmesser	36,5 mm
Anzahl Lagersteine	32
Wasserdichtheit*	30 m 3 atm

*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

TOURBILLON

Dieses soll die Varianzen ausgleichen, die von der Mechanik einer mechanischen Uhr verursacht werden. Aufgrund der unterschiedlichen Positionen der Uhr am Handgelenk beeinflusst die Schwerkraft der Erde die jeweilige Bewegung der Unruh. Um diesen Einfluss zu minimieren, wurde ein Drehkäfig entwickelt, um die Unruh aufzunehmen. Dadurch können die Unruh und der Widerstand gegeneinander arbeiten. So sind sie unabhängig von der Position der Uhr.

DAS MANUFAKTUR UHRWERK CFB T3000

Vor über 200 Jahren war die Entwicklung des Tourbillon eine geniale Lösung für ein technisches Problem, das bis dahin die Ganggenauigkeit einer Uhr beeinflusste. Die Taschenuhren dieser Zeit wurden üblicherweise in den Westentaschen ihrer Besitzer aufbewahrt, sodass sie also immer aufrecht getragen wurden. Daher wurde beschlossen, die Unruh in einem Drehkäfig unterzubringen, was Tourbillon genannt wurde. Tourbillon kommt aus dem Französischen und lässt sich mit «Wirbelwind» übersetzen. Dieser empfindliche Regler fasziniert Uhrenliebhaber bis heute mit seiner komplexen Mikromechanik und der schöpferischen Brillanz.

SCHWEBENDES TOURBILLON

Die Vorteile dieses Konstruktionsprinzips inspirierte die Ingenieure und Uhrmacher bei Carl F. Bucherer zu einem Tourbillon der ganz besonderen Art. Es ist weder in der Grundplatine des Uhrwerks noch in einer darüber liegenden Brücke gelagert, wie es sonst bei Tourbillons üblich ist.

HERAUSRAGENDE GANGGENAUIGKEIT

Das Manufakturkaliber CFB T3000 zeichnet sich durch seine hervorragende Ganggenauigkeit und erstklassige Präzision aus, weshalb es als eines der wenigen derzeit gebauten Tourbillonwerke offiziell als Chronometer zertifiziert ist. Dafür sorgt nicht zuletzt eine besondere Feinregulierung.

FEINSTE TECHNIK, EDEL VERPACKT

Um ein Höchstmaß an Stabilität sicherzustellen, schwingt die Unruh mit 3 Hertz oder 21'600 Halbschwingungen pro Stunde. Die Hemmung, also Anker und Ankerrad, besteht aus Silizium, was die Reibung reduziert und somit kann das System schmierungsfrei arbeiten.

TECHNOLOGIE TRIFFT AUF ÄSTHETIK

Dieses technische Meisterwerk verdient es, an einer Stelle präsentiert zu werden, wo es ins Auge fällt, also haben die Ingenieure von Carl F. Bucherer beschlossen, das Tourbillon bei 12 Uhr zu platzieren. Eine weitere Besonderheit ist der Sekundenstopp, mit dem der Tourbillonkäfig in seiner Drehung gestoppt werden kann.

UHR IN GANG SETZEN

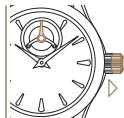
Nach dem vollständigen Aufziehen der Uhr läuft diese für 65 Stunden. Um die Uhr erneut in Gang zu setzen, bitte folgende Instruktionen befolgen:

1



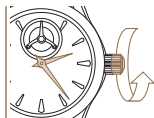
Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

1



Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.

2



Krone im Uhrzeigersinn drehen und aktuelle Zeit einstellen.

3



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 atm (30 m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiss, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30m 3 atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50m 5 atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100m 10 atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200m 20 atm
<i>Tiefseetauchen</i>	300m 30 atm

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website www.carl-f-bucherer.com. Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.

LÉGENDE

Tourbillon

Secondes

Couronne

Position 0: Remontage

Position 1: Réglage de l'heure

VOTRE MONTRE

La montre Heritage Tourbillon Double Peripheral Limited Edition de Carl F. Bucherer est un véritable chef-d'œuvre doté d'un tourbillon flottant qui rend hommage à la riche tradition horlogère de la marque. Le calibre CFB T3000, un mouvement unique entièrement conçu en interne, constitue une première mondiale, associant un rotor périphérique à remontage mécanique à un tourbillon monté en périphérie qui donne l'impression de flotter. La fonction stop-seconde de la cage du tourbillon et le mouvement de chronomètre certifié par le COSC représentent également des atouts supplémentaires indéniables.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique CFB T3000

Hauteur du mouvement 4,6 mm

Diamètre du mouvement 36,5 mm

Nombre de rubis 32

Étanchéité* 30 m | 3 atm

*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

TOURBILLON

Sa fonction est de compenser les dérives de marche d'une montre mécanique. En fonction de la position de la montre sur le poignet, la gravité accélère ou ralentit les mouvements du balancier. Afin de réduire cette influence, une cage rotative a été mise en place pour le balancier. Ce dispositif permet au balancier et à l'échappement de tourner sur eux-mêmes. Ceci les rend indépendants de la position de la montre.

LE MOUVEMENT DE MANUFACTURE CFB T3000

Il y a plus de 200 ans, la conception du tourbillon apporta une solution ingénieuse à un problème technique qui produisait autrefois un impact sur la précision d'une montre. Les montres de poche de cette époque trouvaient leur place dans les poches des vestes de leurs propriétaires, ce qui entraînait la nécessité de toujours les porter à la verticale. Par conséquent, la décision fut prise d'installer le balancier dans une cage tournante et de désigner ce système par le terme «tourbillon». Ce dispositif régulateur d'une grande délicatesse continue de fasciner les passionnés par sa micromécanique sophistiquée et par le génie de sa construction.

UN TOURBILLON FLOTTANT

Les avantages de ce principe de construction ont constitué une source d'inspiration pour les ingénieurs et les horlogers de Carl F. Bucherer afin de concevoir un type de tourbillon particulièrement spécifique. Au contraire des tourbillons traditionnelles, celui-ci n'est ni monté sur une platine du mouvement ni inséré dans un pont situé sur cette dernière.

UNE PRÉCISION EXCEPTIONNELLE

Le calibre de manufacture CFB T3000 se distingue par son exactitude exceptionnelle et sa précision de tout premier ordre qui font de lui l'un des rares mouvements de tourbillon à obtenir officiellement la certification «chronomètre». Cette prouesse est réalisée à la faveur de son mécanisme d'ajustement d'une précision remarquable.

UNE TECHNOLOGIE RAFFINÉE MISE EN AVANT PAR UNE PRÉSENTATION DE TOUTE BEAUTÉ

Le balancier oscille à une fréquence de 3 Hz ou de 21'600 battements par heure afin de garantir un niveau de stabilité maximal. L'échappement, soit l'ancre et la roue d'échappement, est réalisé à base de silicium, ce qui permet au mécanisme de réduire le frottement et de fonctionner sans lubrifiant.

LA TECHNOLOGIE À LA RENCONTRE DE L'ESTHÉTIQUE

Un tel chef-d'œuvre de technique mérite un espace de présentation qui occupe une place de tout premier plan. Ainsi, les ingénieurs de Carl F. Bucherer ont décidé de positionner le tourbillon à midi. Ce modèle se distingue également par sa fonction stop-seconde qui permet d'arrêter la rotation de la cage du tourbillon.

DÉMARRER LA MONTRE

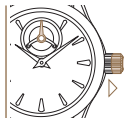
Une fois qu'elle est entièrement remontée, la montre fonctionne pendant 65 heures. Afin de redémarrer la montre, veuillez procéder comme suit:

1



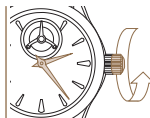
Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

1



Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1. L'aiguille des secondes ne bouge pas.

2



Faire tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre et régler l'heure actuelle.

3



Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 atm (30m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	30m 3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	50m 5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	100m 10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	200m 20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	300m 30atm

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur www.carl-f-bucherer.com. Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

LEGENDA

Tourbillon

Secondi

Corona

Posizione 0: Carica

Posizione 1: Impostazione dell'ora

IL SUO OROLOGIO

L'Heritage Tourbillon Double Peripheral Limited Edition di Carl F. Bucherer è un vero e proprio capolavoro e costituisce un omaggio speciale al patrimonio storico del celebre marchio di orologeria, contraddistinto dal suo tourbillon oscillante.

Il movimento unico CFB T3000, sviluppato interamente all'interno dell'azienda, è il primo al mondo a combinare un sistema di carica automatico periferico secondario con un tourbillon installato nella parte esterna che sembra oscillare. Altre novità esclusive sono la funzione di arresto dei secondi della gabbia del tourbillon e il movimento del cronometro certificato COSC.

DATI TECNICI

Movimento automatico	CFB T3000
Profondità del movimento	4,6 mm
Diametro del movimento	36,5 mm
Numero di rubini	32
Impermeabilità*	30 m 3 atm

*vedere il capitolo "Impermeabilità"

TOURBILLON

La sua funzione consiste nel compensare gli errori causati dallo scostamento dell'orologio tipico di un orologio meccanico. A causa delle diverse posizioni di un orologio sul polso, la gravità incide sulla rapidità o sulla lentezza del movimento del bilanciere. Per ridurre al minimo questo influsso, è stata montata una gabbia rotante per il bilanciere. Questo dispositivo consente al bilanciere e al blocco di funzionare l'uno contro l'altro, il che li rende indipendenti dalla posizione dell'orologio.

IL MOVIMENTO «MANUFACTURA» CFB T3000

Più di 200 anni fa, lo sviluppo del tourbillon ha fornito una soluzione ingegnosa ai problemi tecnici che influenzavano precedentemente la precisione di un orologio. Gli orologi da taschino di quell'epoca venivano di solito riposti nelle tasche del panciotto dei loro proprietari, che li obbligava ad essere portati sempre in verticale. Si è dunque deciso di alloggiare il bilanciere in una gabbia rotante e chiamare questo sistema «tourbillon» – una parola francese traducibile come «turbine». Questo raffinato regolatore continua ad affascinare gli appassionati dei nostri giorni con la sua complessità micromecanica e la bellezza strutturale.

TOURBILLON OSCILLANTE

I vantaggi di questo principio strutturale ha ispirato i progettisti e gli orologiai della Carl F. Bucherer, tanto da far loro sviluppare un tipo molto speciale di tourbillon. A differenza delle caratteristiche del tourbillon tradizionale, non è né montato sulla piastra principale nel meccanismo, né sul ponte sovrastante.

ACCURATEZZA STRAORDINARIA

La qualità manifatturiera del meccanismo CFB T3000 si contraddistingue per l'eccezionale accuratezza e una precisione di altissimo livello, rendendolo uno dei pochi meccanismi tourbillon attualmente in produzione ad essere ufficialmente anche un cronometro certificato. Questo si ottiene grazie al suo sistema di regolazione particolarmente preciso.

TECNOLOGIA RAFFINATA, PRESENTAZIONE RICERCATA

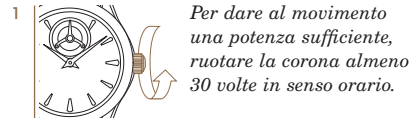
Per garantire i massimi livelli di stabilità, il bilanciere oscilla a una frequenza di 3 hertz o 21.600 battiti all'ora. Lo scappamento, ossia la leva e la ruota di scappamento, è composto da silicio, il che riduce l'attrito e permette al sistema di funzionare in assenza di lubrificazione.

QUANDO LA TECNOLOGIA INCONTRA L'ESTETICA

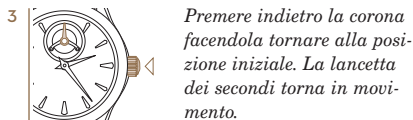
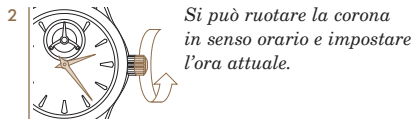
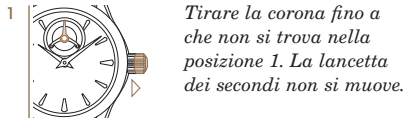
Un tale capolavoro merita di essere presentato in una posizione di grande risalto; pertanto i progettisti di Carl F. Bucherer hanno deciso di posizionare il the tourbillon a ore 12. Un'altra caratteristica distintiva è rappresentata dalla funzione di arresto dei secondi, che permette l'arresto della rotazione della gabbia del tourbillon.

AVVIO DELL'OROLOGIO

Dopo che l'orologio è completamente caricato, funzionerà per 65 ore. Per avviare di nuovo l'orologio, effettuare quanto segue:



IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO



PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 atm (30 m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30m 3 atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50m 5 atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100m 10 atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200m 20 atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300m 30 atm

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito www.carl-f-bucherer.com è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

LEYENDA

Tourbillon

Segundos

Corona

Posición 0: Cuerda

Posición 1: Ajustar la hora

SU RELOJ

El Heritage Tourbillon Double Peripheral Limited Edition de Carl F. Bucherer es una verdadera obra maestra, con tourbillon flotante y un especial tributo a la rica herencia relojera de la marca. El CFB T3000, un mecanismo único desarrollado íntegramente en la propia empresa, es una primicia mundial que combina un sistema de cuerda automático periférico y un tourbillon periférico que parece flotar. Otros puntos destacados son la función de parada de la jaula del tourbillon y el mecanismo del cronómetro certificado por COSC.

DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático CFB T3000

Profundidad de movimiento 4,6 mm

Diámetro del movimiento 36,5 mm

Número de cojinetes de zafiro 32

Resistencia al agua* 30 m | 3 atm

*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

TOURBILLON

Está diseñado para solventar los errores provocados de la deriva del reloj en el caso de un reloj mecánico. Esto se debe a las distintas posiciones de un reloj en la muñeca, que hace que la gravedad determine la rapidez o lentitud del movimiento de la rueda de balance. Para minimizar este efecto, se ha instalado una jaula giratoria para la rueda de balance. Este dispositivo permite la rueda de balance y el arrastre funcionen entre sí. Esto los convierte en independientes respecto a la posición del reloj.

MOVIMIENTO DE MANUFACTURA CFB T3000

Hace más de 200 años, el desarrollo del tourbillon proporcionó una solución ingeniosa para un problema técnico que previamente había influido en la precisión de un reloj. Normalmente, los relojes de bolsillo de la época iban en los bolsillos de los chalecos de sus propietarios, lo que provocaba que siempre estuvieran en posición vertical. Por este motivo, se decidió colocar el péndulo en una jaula giratoria y denominarla tourbillon, una palabra francesa que se podría traducir como «torbellino». Este delicado regulador continúa fascinando a los apasionados de la relojería hasta día de hoy debido a su complejidad micromecánica y su genialidad constructiva.

TOURBILLON FLOTANTE

Los beneficios de este principio constructivo inspiraron a los ingenieros y relojeros de Carl F. Bucherer para desarrollar un tipo de tourbillon muy especial. A diferencia de las características del tourbillon tradicional, no está montado ni en la placa principal del mecanismo ni en el puente superior.

PRECISIÓN EXCEPCIONAL

El calibre de fabricación del CFB T3000 destaca por su excepcional exactitud y su precisión de primera, convirtiéndolo en uno de los pocos mecanismos de tourbillon fabricados actualmente que está certificado oficialmente como cronómetro. Esto se logra gracias a su sistema de ajuste especialmente preciso.

TECNOLOGÍA AVANZADA, CON UNA PRESENTACIÓN EXQUISITA

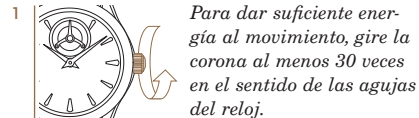
Para garantizar un nivel máximo de estabilidad, el péndulo oscila a una frecuencia de 3 hercios o 21.600 alternancias por hora. El mecanismo de escape —es decir, la paleta y la rueda de escape— está hecho de silicona, lo que reduce la fricción y permite que el sistema funcione sin lubricación.

TECNOLOGÍA Y ESTÉTICA DE LA MANO

Una obra maestra técnica de esta magnitud merece ser presentada en un lugar que ocupe un protagonismo destacado, por lo que los ingenieros de Carl F. Bucherer decidieron posicionar el tourbillon a las 12 horas. Otra característica distintiva es la función de parada, que permite detener la rotación de la jaula del tourbillon.

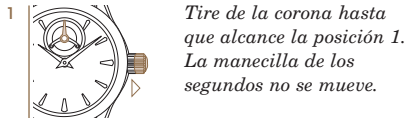
INICIAR EL RELOJ

Una vez que el reloj concluya por completo, podrá funcionar durante 65 horas. Para iniciar el reloj de nuevo, haga lo siguiente:



Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

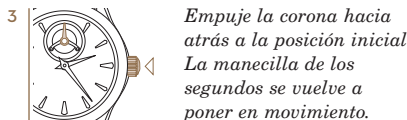
AJUSTAR LA HORA



Tire de la corona hasta que alcance la posición 1. La manecilla de los segundos no se mueve.



Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj y ajuste la hora actual.



Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA
Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO
Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	30m 3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	50m 5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	200m 20atm
<i>Submarinismo</i>	300m 30atm

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en www.carl-f-bucherer.com. Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

陀飛輪

秒針

錶冠

位置 0：上鏈

位置 1：設定時間

寶齊萊至臻打造的傳承系列雙外緣陀飛輪限量腕錶是裝配浮動陀飛輪的頂尖傑作，也是對品牌悠久的製錶傳統致敬。新作裝配品牌全新自製CFB T3000機芯，把外緣自動上鏈系統與仿若懸浮空中的陀飛輪結合，堪稱世界首創。此外，陀飛輪框架具備停秒功能和獲得C. O. S. C. 天文台認證的精密計時機芯亦是腕錶另一亮點。

技術規格

自動上鏈機芯	CFB T3000
機芯厚度	4.6 毫米
機芯直徑	36.5 毫米
寶石數量	32
防水深度*	30 米 3 atm

* 請查看 “防水功能” 篇章

陀飛輪可以抵銷機械機芯運作的誤差：由於手腕會有不同動作及方位，地心吸力會令擺輪速度加快或減慢；將擺輪安裝於一個自轉的框架內，不同方位誤差可以互相抵銷，令機芯精確度不受其所處方位所影響。

200多年前面世的陀飛輪技術巧妙解決了之前一直影響腕錶運行準確度的技術困擾。當時的懷錶使用者通常將懷錶置於西裝背心袋內，使之處於垂直方位運作。因此，當時的製錶師決定將擺輪置於旋轉框架中，陀飛輪技術由此誕生，陀飛輪在法語中即意指“旋風”。時至今日，這個具有微型機械複雜性和精密結構的調校裝置仍然備受推崇。

浮動陀飛輪

此結構原理的優勢，啟發寶齊萊的工程師及製錶師研發出一款極為特殊的陀飛輪。與傳統的陀飛輪不同，它不是安裝在機芯底板上，也並非由夾板固定。

性能精準超卓

CFB T3000自製機芯性能精準超卓，全賴其極為精確的調校系統，是目前少數擁有精密時計認證的自製陀飛輪機芯之一。

超凡技術，精美呈現

為確保最高穩定性，擺輪的振頻為每小時21,600次（3赫茲）。擒縱叉和擒縱輪組成的擒縱系統以矽質材料製成，有助於減少摩擦，使其無需潤滑即可運轉。

尖端技術融合精彩美學

寶齊萊的工程師將陀飛輪置於錶盤12時位置，精彩新技術悅目亮相，令人驚豔。腕錶另一顯著特色是停秒功能，佩戴者可以停止陀飛輪框架轉動。

啟動腕錶

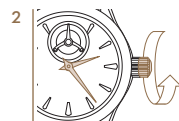
腕錶發條完全旋緊後，機芯可運行約 65 小時，如要重新啟動腕錶運行，請進行下列步驟：



為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30 次。



將錶冠拉至位置 1，此時秒針停止運行。



順時針旋轉錶冠，可設置當前時間。



將錶冠推回至最初位置，此時秒針將再次運行。

清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。而水份會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸水份。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越運轉功能，每一枚腕錶都應該進行定期檢查。因此，我們建議閣下每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們也建議閣下每年檢查一次腕錶的防水功能。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潛	100 米 10atm
游泳，浮潛，跳水	200 米 20atm
深海潛水	300 米 30atm

售後服務

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失，則不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提供在購買產品時，由寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保修卡。

其他腕錶款式

閣下可以在寶齊萊網站 www.carl-f-bucherer.com 內，查詢所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱寶齊萊1888雜誌，從而了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及品牌活動。您還可訂閱寶齊萊的產品目錄冊，當中包含各系列的精選腕錶，我們將郵寄書冊至您家中。



图片说明

- 陀飞轮
- 秒针
- 表冠
- 位置 0: 上链
- 位置 1: 设定时间

腕表

宝齐莱至臻打造的传承系列双外缘陀飞轮限量腕表是装配浮动陀飞轮的顶尖杰作，也是对品牌悠久的制表传统致敬。新作装配品牌全新自制CFB T3000机芯，把外缘自动上链系统与仿若悬浮空中的陀飞轮结合，堪称世界首创。此外，陀飞轮框架具备停秒功能和获得C.O.S.C.天文台认证的精密计时机芯亦是腕表另一亮点。

技术规格	
自动上链机芯	CFB T3000
机芯厚度	4.6 毫米
机芯直径	36.5 毫米
宝石数量	32
防水深度*	30 米 3 atm

* 请查看 “防水功能” 篇章

陀飞轮

陀飞轮可以抵销机械机芯运作的误差：由于手腕会有不同动作及方位，地心吸力会令摆轮速度加快或减慢；将摆轮安装于一个自转的框架内，不同方位误差可以互相抵销，令机芯精确度不受其所处方位所影响。

CFB T3000 自制机芯

200多年前面世的陀飞轮技术巧妙解决了之前一直影响腕表运行准确度的技术困扰。当时的怀表使用者通常将怀表置于西装背心袋内，使之处于垂直方位运作。因此，当时的制表师决定将摆轮置于旋转框架中，陀飞轮技术由此诞生，陀飞轮在法语中即意指“旋风”。时至今日，这个具有微型机械复杂性和精密结构的调校装置仍然备受推崇。

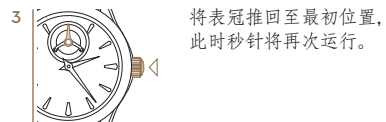
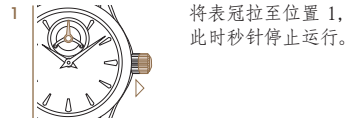
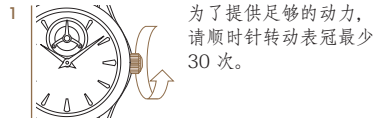
此结构原理的优势，启发宝齐莱的工程师及制表师研发出一款极为特殊的陀飞轮。与传统的陀飞轮不同，它不是安装在机芯底板上，也并非由夹板固定。

为确保最高稳定性，摆轮的振频为每小时21,600次（3赫兹）。擒纵叉和擒纵轮组成的擒纵系统以硅质材料制成，有助于减少摩擦，使其无需润滑即可运转。

CFB T3000自制机芯性能精准超卓，全赖其极为精确的调校系统，是目前少数拥有精密计时认证的自制陀飞轮机芯之一。

宝齐莱的工程师们将陀飞轮置于表盘12时位置，精彩新技术悦目亮相，令人惊艳。腕表另一显着特色是停秒功能，佩戴者可以停止陀飞轮框架转动。

腕表发条完全旋紧后，机芯可运行约 65 小时，如要重新启动腕表运行，请进行下列步骤：



清洁
清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。而水份会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水份。

保养
每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越运转功能，每一枚腕表都应该进行定期检查。因此，我们建议阁下每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们也建议阁下每年检查一次腕表的防水功能。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：	
请勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潜	100 米 10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米 20atm
深海潜水	300 米 30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的品质标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失，则不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提供在购买产品时，由宝齐莱官方经销商所填写的完整保修卡。

阁下可以在宝齐莱网站 www.carl-f-bucherer.com 内，查询所有腕表系列及其他信息，更可订阅宝齐莱 1888 杂志，从而了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及品牌活动。您还可订阅宝齐莱的产品目录册，当中包含各系列的精选腕表，我们将邮寄书册至您家中。

トウルビヨン

秒

リ्यूーズ

ポジション0: ゼンマイの巻き上げ

ポジション1: 時刻設定

この時計について

カール F. プヘラのヘリテージトゥールビヨン ダブル ペリフェラル限定モデルは、宙に浮いているかのようなトゥールビヨンと当ブランドが誇る優れた時計制作ヘリテージへの特別な経緯を兼ね備えた本物のマスターピースです。すべて自社で開発された独自のムーブメント、CFB T3000は、ペリフェラルローターを備えた自動巻き機構と、外周部に取り付けられ、宙に浮いているように見えるトゥールビヨンを世界で初めて組み合わせたものです。さらに、トゥールビヨンテージのストップセコンド機能と、COSC認定を受けたクロノメータームーブメントも特筆すべき特徴です。

仕様	
自動巻ムーブメント	CFB T3000
ムーブメントの厚さ	4,6mm
ムーブメントの直径	36,5mm
石数	32
防水性	30m 3気圧

*『防水性』の章をお読みください。

トウルビヨン

この機能は機械式時計のメカニズム特有の傾向からくる誤差を補正するものです。手首につけた腕時計は異なる位置に置かれることによって、テンプの動きが重力の影響を受けて早くなったり遅くなったりします。この影響を小さくするために回転するケージをセットしてその中にテンプを収めます。この機構によって、テンプが重力による妨げに対抗して動くことができます。つまり、手首の位置がどのようになっても、それに影響されずに独立して動くことができるのです。

CFB T3000のキャリバー

200年以上前に開発されたツールビヨンは、それまで腕時計の精度に影響を及ぼしていた技術的問題をみごとに解決しました。当時の懐中時計は通常、所有者のベストのポケットに入れられ、立てた状態で持ち運ばれるものでした。そこで、天輪を回転するケージの中に収め、それをツールビヨンと呼ぶようになりました。これはフランス語で「つむじ風」を意味する言葉です。この精巧な調整装置は、今でも、その細やかな機械の複雑さと、見事な構造によって、愛好家たちを魅了しています。

この構造原理の利点に着想を得たカール F. ブヘラの技師や腕時計職人は、極めて特殊なトゥールビヨンを開発しました。従来のトゥールビヨンの特徴とは異なり、新たに開発されたトゥールビヨンは、ムーブメントの地板にもその上のブリッジにも固定されていません。

卓越した正確さ

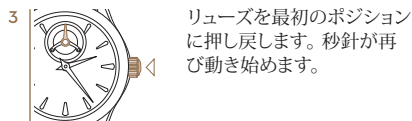
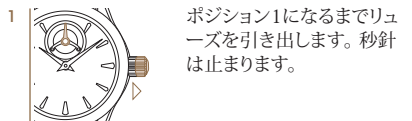
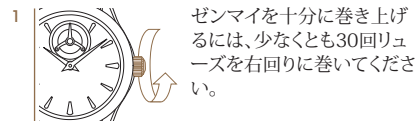
CFB T3000のキャリバーは、その高い正確性と一流の精度により、現在製造されているトゥールビヨンの中でもクロノメーター認定を受けている数少ないムーブメントとなるなど、非常に優れた性能を誇ります。これを実現しているのが、特に精度の高い調整システムです。

最高水準の安定性を確保するために、天輪は3ヘルツで振動します。これは1時間あたり21,600回に相当します。これは1時間あたり21,600回に相当します。アンクルとガンギ車から成るエスケープメントはシリコン製のため、摩擦が抑えられ、潤滑油なしでも作動するようになっています。

技と美の融合

このように、技術の粋を集めたマスターピースは、目立たせて然るべきと考えたカール F. ブヘラの技師らは、このトゥールビヨンを時計の12時の位置に配置しました。もう一つ、この時計ならではの特徴が、ストップセコンド機能です。この機能を利用すると、トゥールビヨンケージの回転を止めることができます。

ゼンマイが完全に巻き上げられると65時間動かすことができます。止まった後再び動かすには、次の操作をしてください：



クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m 3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20気圧
深海ダイビング	300m 30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページwww.carl-f-bucherer.comにてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になります。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

وظيفتها هي تصحيح الأخطاء الناتجة في حركة الساعة بالنسبة للساعة الميكانيكية. ومع اختلاف أوضاع ارتداء الساعة على ساعد اليد، تؤثر الجاذبية على الحركة السريعة أو البطيئة لعجلة التوازن. ولتقليل هذا التأثير، تم إعداد قفص دوار لعجلة التوازن. هذه الأداة تسمح بعمل عجلة التوازن وأداة السحب عكس بعضهما البعض. مما يجعلهما مستقلين عن وضع الساعة.

منذ ما يزيد عن 200 عام، قدم تطوير التوربيلون حلا مبتكرا لمشكلة فنية كان لها تأثير سابق على دقة الساعة. كانت ساعات الجيب في هذه الفترة الزمنية موجودة عادة في الجيوب الصدرية لأصحابها، مما جعلها دائما محمولة. لذا تقرر أن يستقر توازن العجلة في هيكل دوار ويشار إليها بالتوربيلون – وهيكلية فرنسية تترجم إلى "دوامة هوائية". هذا المنظم الدقيق لا يزال يفتن المتحمسين بتعقيدها الميكانيكي وبريقها المتألق حتى يومنا هذا.

يمثل الإصدار المحدود من التوربيلون الطرفي المزدوج العريق من تصميم كارل إف بوتشيرير تحفة حقيقية بهذا التوربيلون العائم، حيث يعد خير تعبير عن تراث ثري للمشاركة في مجال صناعة الساعات. إن ساعة اليد CFB T3000، ذات الحركة الفريدة من نوعها والتي قد تم تطويرها بشكل كامل داخل منزل، هي الأولى في العالم التي تجمع بين نظام اللف الأوتوماتيكي والتوربيون المثبت في المحيط والذي يبدو معلقا. ومن الميزات الأخرى، وظيفة إيقاف الثواني في هيكل التوربيلون وكذلك حركة مقياس الوقت (الكرونومتر) المعتمدة.

البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB T3000
عمق آلية الحركة	4,6mm
قطر آلية الحركة	36,5mm
عدد محامل حلي التزيين	32
مقاومة الماء*	30m 3atm

* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

Tourbillon

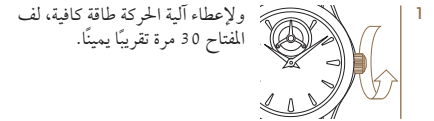
ثان

المفتاح

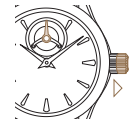
الوضع 0: ملء الساعة

الوضع 1: ضبط الوقت

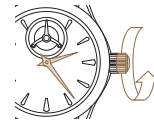
بعد ملء الساعة بشكل كامل، فإنها تعمل لمدة 65 ساعة. لبدء تشغيل الساعة مرة أخرى، يرجى اتباع الخطوات التالية:



1 وإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريباً يمينا.



اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 1. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 قم بتدوير التاج في اتجاه عقارب الساعة واضبط الوقت الحالي.



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.

لضمان أعلى مستوى من الاستقرار ، يتأرجح التردد عند تردد هيرتز أو 21600 نبضة في الساعة. ميزان الساعة ؛ على سبيل المثال شاكو ش الساعة وعجلة الميزان تكون مصنوعة من السيليكون لتقليل الاحتكاك والسحاح للنظام بالعمل بدون تزييت.

لقد استلهم فوائدها هذا البناء من المهندسين وصانعي الساعات في كارل اف بوتشرير لتطوير نوع خاص جدا من التوربيلون. بخلاف ميزات التوربيلون التقليدية ، لا يتم تركيبها في اللوحة الرئيسية للحركة ولا في الجسر المعلق.

تستحق هذه التحفة الفنية أن يتم تقديمها في مكان بارز ، لذلك قرر المهندسون في كارل اف بوتشرير وضع التوربيلون عند الساعة 12. هناك ميزة أخرى وهي وظيفة إيقاف الثواني ، والتي تسمح من خلالها بتوقف دوران هيكل التوربيلون.

يرز مقياس تصنيع CFB T3000 بسبب دقته الاستثنائية والإتقان من الدرجة الأولى ، مما يجعله واحدا من محركات التوربيلون القليلة المصنعة حاليا لتكون معتمدة على مقياس الوقت (الكرونومتر). ويتحقق ذلك من خلال نظام الضبط الدقيق الخاص بها.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملةً من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني www.carl-f-bucherer.com. من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1888 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

التنظيف
لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختبرة على 30 m 3 atm تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:	
لا تقم بالسباحة/ الغطس	3 atm 30m
الاستحمام، الدش، السباحة	5 atm 50m
السباحة، السنوركلينج	10 atm 100m
السباحة، السنوركلينج، الغطس	20 atm 200m
السباحة في المياه العميقة	30 atm 300m

ОБОЗНАЧЕНИЯ	ВАШИ ЧАСЫ	ТУРБИЙОН	ЗАВОДСКОЙ МЕХАНИЗМ CFB T3000										
Турбийон Секунды Заводная головка Позиция 0: завод Позиция 1: настройка времени	Heritage Tourbillon Double Peripheral Limited Edition от компании Carl F. Bucherer – это подлинный шедевр с «парящим» турбийоном, дань уважения богатому наследию, доставшемуся этому бренду. CFB T3000, уникальный механизм, от начала до конца созданный самим предприятием, – это не имеющая аналогов конструкция, в которой сочетается периферийная система автоматического подзавода и периферийно установленный турбийон с завораживающим парящим эффектом. Стоит также упомянуть и такую функцию, как остановка секундной стрелки на оси турбийона и механизм хронометра с сертификатом COSC. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ <table><tr><td>Автоматический механизм</td><td>CFB T3000</td></tr><tr><td>Глубина хода</td><td>4,6 мм</td></tr><tr><td>Диаметр хода</td><td>36,5 мм</td></tr><tr><td>Количество опор на камнях</td><td>32</td></tr><tr><td>Водонепроницаемость</td><td>30 м 3 атм</td></tr></table> * см. раздел «Водонепроницаемость»	Автоматический механизм	CFB T3000	Глубина хода	4,6 мм	Диаметр хода	36,5 мм	Количество опор на камнях	32	Водонепроницаемость	30 м 3 атм	Они призваны компенсировать те недочеты, которые встречаются при отсчете времени механическими часами. Из-за меняющегося положения часов на запястье сила тяжести влияет на движение маятника, который то ускоряется, то замедляется. Для сведения такого эффекта к минимуму для маятника применен вращающийся каркас. Благодаря такому приспособлению маятник и тормозящая сила работают друг на друга. В результате они работают независимо от положения часов.	Более 200 лет назад изобретение турбийона позволило кардинальным образом решить проблему нарушения точности показаний часов. Более 200 лет назад изобретение турбийона позволило кардинальным образом решить проблему нарушения точности показаний часов. По этой причине было решено поместить внутрь подвижной каретки балансирное колесо. Такой механизм назвали «турбийон», что в переводе с французского означает «вихрь». Это изящное компенсирующее устройство завораживает своей утонченностью и техническим совершенством и поныне.
Автоматический механизм	CFB T3000												
Глубина хода	4,6 мм												
Диаметр хода	36,5 мм												
Количество опор на камнях	32												
Водонепроницаемость	30 м 3 атм												
Турбийон													

60 | РУССКИЙ

РУССКИЙ | 61

«ПАРЯЩИЙ» ТУРБИЙОН

Преимущества такого принципа построения подтолкнули инженеров и часовщиков Carl F. Bucherer к созданию особой конструкции турбийона. В отличие от традиционных турбийонов он не крепится к платине или верхнему мосту.

ВЫСОКАЯ ТОЧНОСТЬ

Заводской калибр CFB T3000 отличается особой точностью сборки и первоклассной точностью хода, в связи с чем его выбрали в качестве одного из немногих механизмов турбийона, официально допущенных к применению в хронометрах. Это стало возможным благодаря особо точному механизму регулировки.

ДОВЕДЕННАЯ ДО СОВЕРШЕНСТВА ТЕХНОЛОГИЯ И ИЗЯЩЕСТВО

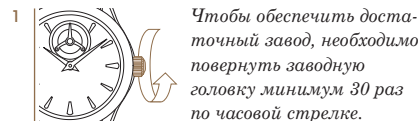
Для максимальной равномерности движения баланс совершает колебания с частотой 3 герц или 21600 ударов в час. Спусковой механизм (анкер и анкерное колесо) изготовлен из силикона, уменьшающего трение, благодаря чему отпадает необходимость в его смазке.

ИЗЯЩНОСТЬ ТЕХНОЛОГИИ

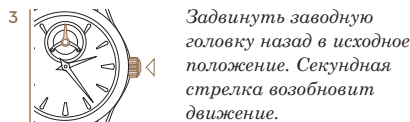
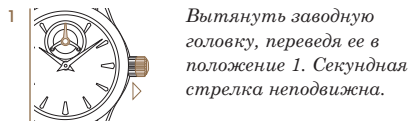
По мнению инженеров Carl F. Bucherer такой технический шедевр заслужил того, чтобы он занял достойное место на циферблате, поэтому они установили турбийон в позиции «12 часов». Еще одним отличием является функция остановки секундной стрелки, при которой прерывается вращение каретки турбийона.

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

После полного завода часов они работают в течение 65 часов. Для повторного запуска часов необходимо выполнить следующее:



НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ



ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

<i>Не купаться и не нырять</i>	30м 3атм
<i>Прием ванны, душа, плавание</i>	50м 5атм
<i>Плавание, ныряние с трубкой</i>	100м 10атм
<i>Купание, ныряние</i>	200м 20атм
<i>Глубоководное погружение</i>	300м 30атм

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте www.carl-f-bucherer.com. Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.

Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

carl-f-bucherer.com

有關於寶齊萊售後服務中心的地址列表，請瀏覽我們的網頁。

有关于宝齐莱售后服务中心的地址列表，请浏览我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG
Langensandstrasse 27 | CH-6005 Lucerne
T +41 41 369 70 70
carl-f-bucherer.com